**Sesiwn Gwybodaeth Gwrando 24/11/22 – gwybdaeth rannwyd yn y ‘chat’**

**Information Session 24/11/22 – information shared in the chat**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Protocol:**  Protocols developed by industry to date in Canada for international buyers who wish to work with Indigenous creators (ongoing work):   * [Canadian Artists Representation’s (CARFAC) Indigenous Protocols for the Visual Arts](https://static1.squarespace.com/static/61e830a9a1fa890cec5c1521/t/62b0ab66799341026eda23d1/1655745382945/Indigenous+Protocols+for+the+Visual+Arts.pdf) (visual arts sector) * <https://www.indigenousprotocols.art/> * [ImagineNATIVE’s On-screen Protocols and Pathways](https://iso-bea.ca/wp-content/uploads/2021/09/On-Screen-Protocols-Pathways.pdf) (screen sector)   In addition, in 2021 the Department of Canadian Heritage supported the creation of a compendium on promoting and protecting the arts and cultural expressions of Indigenous peoples. This publication gathered first-hand stories and experiences from Indigenous artists and experts on issues of misuse and misappropriation of arts and cultural expressions, as well as some of the tools and approaches being developed to address these challenges. This is currently available on the [Indigenous Futures Research Centre’s website](https://www.ifrc.ca/promoting-and-protecting-indigenous-art) at Concordia University.  From Joanna Wright to Everyone:  I am sharing a protocol from colleagues in Canada in moving image production  <https://iso-bea.ca/wp-content/uploads/2021/09/On-Screen-Protocols-Pathways.pdf> | | **Protocol:**  Protocolau sydd wedi eu datblygu gan ddiwydiant hyd yma yng Nghanada ar gyfer prynwyr rhyngwladol sydd yn dymuno gweithio gyda chrewyr brodorol (gwaith sy’n dal i ddatblygu):   * [Canadian Artists Representation’s (CARFAC) Indigenous Protocols for the Visual Arts](https://static1.squarespace.com/static/61e830a9a1fa890cec5c1521/t/62b0ab66799341026eda23d1/1655745382945/Indigenous+Protocols+for+the+Visual+Arts.pdf) (sector celfyddydau gweledol) * <https://www.indigenousprotocols.art/> * [ImagineNATIVE’s On-screen Protocols and Pathways](https://iso-bea.ca/wp-content/uploads/2021/09/On-Screen-Protocols-Pathways.pdf) (sector sgrin)   Yn ogystal, yn 2021 cefnogodd Adran Treftadaeth Canada greu crynodeb ar hyrwyddo ac amddiffyn celfyddydau a mynegiant diwylliannol pobloedd brodorol. Casglodd y cyhoeddiad hwn straeon a phrofiadau uniongyrchol gan artistiaid brodorol ac arbenigwyr ar faterion yn ymwneud â chamddefnyddio a chamddefnyddio ymadroddion celfyddydol a diwylliannol, yn ogystal â rhai o’r offer a’r dulliau sy’n cael eu datblygu i fynd i’r afael â’r heriau hyn. Mae hwn ar gael ar hyn o bryd ar wefan [Indigenous Futures Research Centre’s website](https://www.ifrc.ca/promoting-and-protecting-indigenous-art) ​​​​ym Mhrifysgol Concordia.  Gan Joanna Wright i bawb:  I am sharing a protocol from colleagues in Canada in moving image production  <https://iso-bea.ca/wp-content/uploads/2021/09/On-Screen-Protocols-Pathways.pdf> |
| Information on the horrors of the Residential schools / Gwybodaeth am erchyllderau’r ysgolin preswyl:  <https://www.orangeshirtday.org> | | |
| Information about the development of the Strategy for Climate Justice and the Arts:  <https://arts.wales/news-jobs-opportunities/tackling-climate-and-nature-emergencies> | Gwybodaeth am ddatblygiad y Strategaeth Cyfiawnder Hinsawdd a'r Celfyddydau: <https://arts.wales/cy/newyddion-swyddi-chyfleoedd/datrys-argyfwng-yr-hinsawdd-byd-natur> | |
| Information on the Gwrando programme:  <https://wai.org.uk/news-jobs-opportunities/new-fund-for-artists-listen-indigenous-languages-world>  <https://wai.org.uk/gwrando>  Fund:  <https://arts.wales/gwrando-listening-fund> | Gwybodaeth am raglen Gwrando:  <https://wai.org.uk/cy/newyddion-swyddi-chyfleoedd/cronfa-newydd-er-mwyn-i-artistiaid-wrando-ar-ieithoedd-brodorol-y-byd>  <https://wai.org.uk/cy/gwrando>  Y Gronfa:  <https://arts.wales/cy/cronfa-gwrando> | |
| Making an application:  <https://portal.arts.wales/>  Demo video:  <https://arts.wales/funding/get-started>  Any issues with the portal email:  [Grants@arts.wales](mailto:Grants@arts.wales) | Gwenud cais:  <https://porth.celf.cymru>  Fideo demo:  <https://arts.wales/cy/gwneud-cais>  Unrhyw broblemau gyda’r porth:  [Grantiau@celf.cymru](mailto:Grantiau@celf.cymru) | |
| Case Studies:  <https://wai.org.uk/news-jobs-opportunities/cardiff-and-waikato-universities-collaborate-on-maori-punk-music-project> | Astudiaethau Achos:  <https://wai.org.uk/cy/newyddion-swyddi-chyfleoedd/prifysgolion-caerdydd-waikato-yn-cydweithio-ar-brosiect-cerddoriaeth> | |
| **Speaker / Siaradwr: Lubna Shaheen**  Pre-recorded video, associated links / Lubna Shaheenfideo dolenni cysylltiedig:  Ziro Festival in the Ziro valley in Arunachal Pradesh / Gwyl Ziro yn dyffryn Ziro yn Arunachal Pradesh:  <https://www.facebook.com/zirofestival/>  Clip of Gareth Bonello performing at Ziro Festival / Clip o Gareth Bonello’n perfformio yn Gwyl Ziro:  <https://www.youtube.com/watch?v=BQfHBVEKcIU> | | |

|  |
| --- |
| **Speaker / Siaradwr: Leela Gilday**  Pre-recorded video, associated links / Leela Gilday fideo dolenni cysylltiedig:  <https://www.leelagilday.com/> |
| **Speaker / Siaradwr: Hinu te Hau**  Pre-recorded video, associated links / Hinu te Hau fideo dolenni cysylltiedig:  Matariki Cultural Foundation <https://www.puoronz.com/>  <https://www.facebook.com/groups/worldmusicindigenousnetwork/permalink/1710133196049133/> |
| **Speaker / Siaradwr: Veronica Calarco**  Live contribution, associated links / Cyfraniad byw, dolenni cysylltiedig:  Y Tir Wedi’i Dad-dewi (The Land Un-silenced): <https://vimeo.com/658569672?embedded=true&source=vimeo_logo&owner=138825724>  <https://vimeo.com/541973989?embedded=true&source=vimeo_logo&owner=24480982>  This is a Language Warning: <https://www.aberunidegreeshow.com/veronica-calarco-phd>  Film of exhibition: <https://www.youtube.com/watch?v=PObaHBO5B8Q&t=14s>  <https://www.veronicacalarco.com> [vmcalarco@gmail.com](mailto:vmcalarco@gmail.com) <https://stiwdiomaelor.com/>  Learning the importance of indigenous languages and their stories on climate change and culture  Dysgu pwysigrwydd ieithoedd brodorol a'u straeon am newid hinsawdd a diwylliant |
| **Speaker / Siaradwr: Gareth Bonello**  Live contribution, associated links / Cyfraniad byw, dolenni cysylltiedig:  <https://thegentlegood.com/khasi-cymru-collective/>  <https://arts.wales/news-jobs-opportunities/guest-blog-weaving-voices-gareth-bonello>  <https://arts.wales/cy/newyddion-swyddi-chyfleoedd/blog-gwadd-plethu-lleisiau-gareth-bonello> |